



REGIONE TOSCANA



Consiglio Regionale



## Jesper Svenbro vince il Premio Ceppo Internazionale Bigongiarini con *Romanzo di guerra*.

La lectio magistralis e la nuova raccolta di poesie,  
*Il nome della figlia di Saffo*, dedicata ai rifugiati.

Dal 28 febbraio al 4 marzo ospite per la  
Festa della Toscana e Pistoia Capitale Italiana della Cultura.

### COMUNICATO STAMPA

Firenze-Pistoia, 22 febbraio 2017

**A conclusione della Festa della Toscana, Martedì 28 febbraio alle ore 16:00 presso il Consiglio Regionale della Toscana, Palazzo Bastogi, via Cavour 18 a Firenze** il poeta svedese **Jesper Svenbro** leggerà in anteprima la **Ceppo Piero Bigongiarini Lecture, *Trittico lirico: Saffo, Rimbaud e Valentino Zeichen*. Con un omaggio a Piero Bigongiarini**. Incontrerà, tra gli altri, gli studenti dei licei Galilei e Dante di Firenze che interverranno al termine della lettura. Interverrà anche la prof.ssa Maria Cristina Lombardi, dell'Università l'Orientale di Napoli, che ha tradotto la lectio. **Omaggio a Mario Luzi** nel giorno anniversario della scomparsa: Svenbro leggerà in svedese alcune poesie di Luzi. Saluto di **Eugenio Gianini** (presidente del Consiglio regionale della Toscana) e conduzione di **Paolo Fabrizio Iacuzzi** (presidente del Premio Letterario Internazionale Ceppo Pistoia). Incontro aperto al pubblico.

Si intitola ***Il nome della figlia di Saffo*** (Settegiorni Editore, Pistoia, 2017) la nuova raccolta poetica di Jesper Svenbro pubblicata in anteprima mondiale per il 61° Premio Letterario Internazionale del Ceppo, in traduzione italiana con testo svedese a fronte, nella **nuova collana "Premio Letterario Internazionale Ceppo Pistoia"** a cura di Paolo Fabrizio Iacuzzi e con introduzione e traduzione di Maria Cristina Lombardi. In essa la visione poetica si mescola a quella dello studioso di letteratura classica, il metodo di scrittura si unisce armoniosamente a quello della ricerca tra frammenti di manoscritti antichi, l'epica classica si traduce in osservazione del presente e preponderante viene messo in scena il dramma dei migranti in un confronto con le immagini emblematiche dell'artista e dissidente cinese Ai Weiwei a Lesbo. Dichiaro **Paolo Fabrizio Iacuzzi, nella quarta di coperta**: «È un grande onore e privilegio per il Premio Internazionale Ceppo Pistoia, nell'anno di Pistoia Toscana Capitale Italiana della Cultura, che Jesper Svenbro ci abbia fatto dono, in anteprima sulla pubblicazione nell'originale svedese, di 19 poesie tratte dal suo nuovo libro, *Il nome della figlia di Saffo*, tradotte e introdotte da Maria Cristina Lombardi... Quella di Svenbro è una poesia civile intesa come meditazione profonda sulla "civiltà" greca in rapporto alla nostra: una poesia che attraverso Saffo e l'isola di Lesbo si cala nelle vicissitudini della nostra tragica epopea contemporanea. All'interno del libro è contenuta anche la Ceppo Bigongiarini Lecture 2017 intitolata "**Trittico lirico: Saffo, Rimbaud, Valentino Z.**" che il poeta svedese, vincitore del **Premio Ceppo Internazionale Piero Bigongiarini 2017**, terrà all'Università di Siena.

Il poeta svedese, che ha trascorso molti anni in Italia, vince il Premio Ceppo Internazionale Piero Bigongiarini per la raccolta poetica ***Romanzo di guerra***, pubblicata nel 2013 ES Editore, nella traduzione dal francese di Marina Giaveri, con 10 disegni dell'artista Arnaldo Pomodoro. Il libro fa parte della collana «Voci dal mondo» che la Es pubblica in collaborazione con il Pen Club Italia. L'edizione italiana nel 2013 era uscita in contemporanea con quella svedese, pubblicata da Bonniers. Come scrive Paolo Fabrizio Iacuzzi, presidente del Premio, nella motivazione: "un viaggio alla ricerca della propria identità nel divenire altro da sé all'interno di un'opera comune, che interroga nel profondo le radici e le ragioni stesse dell'identità poetica europea. Come accade nell'esemplare poema narrativo *Romanzo di guerra*, dove la poesia si snoda tra la "favola" eroica del suocero paracadutista nella seconda guerra mondiale che si innamora della moglie e il "dramma" fatto di coraggio e prudenza col quale il soldato Llavador sabota le linee nemiche nell'ultima, decisiva offensiva olandese della guerra. E' come se il poeta, raccontando spesso a un "tu" una storia che sa solo in parte, dovesse portare a compimento non tanto la vita di un altro, ma la sua stessa vita attraverso l'esemplarità dell'altro".

Quelli al Ceppo saranno cinque giorni dedicati alla poesia, in tutte le sue sfaccettature ed espressioni. L'iniziativa ha il

sostegno di **Fondazione Cassa di Risparmio di Pistoia e Pescia e CONAD Tirreno**, con la collaborazione dell'**Associazione Isole nel Sapere, Settegiorni Editore e Semicerchio. Rivista di Poesia comparata**.

Ma sarà anche l'occasione per ricordare alcuni grandi poeti nell'anniversario della loro scomparsa, **Mario Luzi, Piero Bigongiari e Valentino Zeichen**, e di discutere di arte contemporanea con l'artista **Giovanni Termini** in mostra alla Galleria d'Arte Vannucci, che ha prestato l'opera come immagine del 61° Premio Internazionale Ceppo.

Il poeta verrà presentato dalla professoressa **Maria Cristina Lombardi**, pistoiese, che insegna all'Università l'Orientale di Napoli, che ha tradotto il volume di poesie di Svenbro *Apollo Blu* (Interlinea, 2007), pubblicato in occasione del conferimento a Svenbro del Premio Leric Pea.

**Il respiro internazionale del Premio Ceppo, inaugurato dieci anni fa** per volere di Paolo Fabrizio Iacuzzi, poeta-educatore, editor, critico letterario, promotore culturale e Presidente del Premio, con l'introduzione di nuove categorie di premio, con l'istituzione di laboratori di lettura per i giovani e con un'offerta crescente di incontri con gli autori andando verso il pubblico, trova la sua massima espressione nel riconoscimento dedicato alla memoria del poeta e critico Piero Bigongiari che ogni anno viene assegnato a un poeta straniero, con particolare attenzione alla poesia che con il pensiero stabilisce un rapporto fondante e a quelle realtà internazionali interessate da profonde trasformazioni socio-culturali.

Tra le nazioni ospitate nelle precedenti edizioni del **Premio Ceppo Internazionale Bigongiari**, il 2008 è stato l'anno del Perù con la consegna del premio allo scrittore Mario Vargas Llosa (vincitore poi del Premio Nobel nel 2010), la Spagna col poeta Antonio Carvajal Milena nel 2010, nel 2011 il Marocco di Mohammed Bennis, nel 2012 la Cina di Zhai Yongming, nel 2013 la poetessa angolana Paula Tavares, nel 2014 Jorie Graham dagli USA, il 2015 l'India con Arundhati Subramaniam e il 2016 il russo Sergej Zav'jalov.

#### **NUMEROSI SONO GLI ALTRI APPUNTAMENTI CON JESPER SVENBRO**

In ciascuno degli incontri sono coinvolti Paolo Fabrizio Iacuzzi (presidente del Premio) e Maria Cristina Lombardi (sua traduttrice, Università l'Orientale di Napoli)

- **mercoledì 1 marzo alle ore 10:30 al Liceo Carducci di Volterra**, incontro con gli studenti, in occasione degli **80 anni del Liceo Classico**.

- **mercoledì 1 marzo alle ore 16:00-18:00 all'Università degli Studi di Siena**, (Dip. di Filologia e critica delle letterature antiche e moderne, via Roma 56), lettura della lectio magistralis, l'ottava Piero Bigongiari lecture, dal titolo **"Trittico lirico: Saffo, Rimbaud, Valentino Z."**. L'incontro, in collaborazione con Francesco Stella e la rivista "Semicerchio", è aperto al pubblico.

- **venerdì 3 marzo alle ore 10:00 al Teatro Bolognini di Pistoia**, per il ciclo **"Il dolce rumore della vita"** a cura di Giuseppe Grattacaso, incontro con gli studenti delle scuole di Pistoia, in collaborazione con l'Associazione Isole nel Sapere. Svenbro leggerà, oltre che le sue poesie dedicate a Saffo e Rimbaud, anche le poesie che Svenbro ha dedicato a Zeichen e viceversa.

- **sabato 4 marzo alle ore 16:30 alla libreria Lo Spazio di Via dell'Ospizio di Pistoia** ci sarà la cerimonia di premiazione di Svenbro per il libro *Romanzo di guerra* (ES Edizioni, traduzione di Marina Giaveri, con i disegni di Arnaldo Pomodoro) da parte di un rappresentante della **Fondazione Cassa di Risparmio di Pistoia e Pescia** e la presentazione del nuovo volume *Il nome della figlia di Saffo* (Settegiorni Editore – Premio Internazionale Ceppo), che contiene anche la lectio magistralis. Incontro aperto al pubblico.

- **sabato 4 marzo alle 18:15 alla Galleria d'Arte Vannucci di Pistoia** ci sarà un **omaggio a Piero Bigongiari** nel ventennale della scomparsa e una discussione su arte e poesia tra il poeta e l'artista in esposizione **Giovanni Termini**. Incontro aperto al pubblico

#### **NOTA BIO-BIBLIOGRAFICA DI JESPER SVENBRO**

(per saperne di più: <http://paolofabrizioiacuzzi.it/autore/jesper-svenbro/> )

**Jesper Svenbro** è nato nel 1944 a Landskrona, nella Svezia del sud. Poeta e filologo classico specializzato nella Grecia antica, è stato eletto alla Accademia di Svezia il 5 ottobre 2006 e ammesso il 20 dicembre 2006, occupando il seggio numero 8 precedentemente occupato dal poeta Östen Sjöstrand. Vive a Thorigny-sur-Marne, alle porte di Parigi e ricopre la carica di *directeur de recherche* presso il Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS). E' membro del Centre Louis Gernet a Parigi. Tra i suoi maggiori riconoscimenti ci sono: il premio di poesia del Swedish Radio Company nel 1993, il premio Bellman nel 2000, il Premio Ekelöf nel 2001, il Premio Övralid nel 2005, il Premio Leric Pea nel 2007 e il Premio Internazionale Ceppo Bigongiari nel 2017. Le sue opere tradotte e pubblicate in Italia sono: *La parola e il marmo. Alle origini della poetica greca* (Bollati Boringhieri, Torino 1984); *Storia della lettura nella Grecia antica* (Laterza, Roma-Bari 1991); *Epe*, scelta, traduzione e presentazione di Ludovica Koch (Levante, Bari 1992); *Apollo Blu*, a cura di Maria Cristina Lombardi, con una traduzione di Giuseppe Conte (Interlinea Edizioni, 2008); *Romanzo di guerra*, traduzione di Marina Giaveri, con i disegni di Arnaldo Pomodoro (ES Editore, 2013) che vince il Premio Ceppo Internazionale Piero Bigongiari.